



SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE **BOLLETTINO**

HOLY SEE PRESS OFFICE BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIÈGE PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLS
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE SALA DE IMPRENSA DA SANTA SÉ
BIURO PRASOWE STOLICY APOSTOLSKIEJ دار الصحافة التابعة للكرسي الرسولي

N. 0058

Mercoledì 30.01.2013

Sommario:

◆ JOINT COMMUNIQUÉ OF THE BILATERAL PERMANENT WORKING COMMISSION BETWEEN THE HOLY SEE AND THE STATE OF ISRAEL (29 JANUARY 2013)

◆ JOINT COMMUNIQUÉ OF THE BILATERAL PERMANENT WORKING COMMISSION BETWEEN THE HOLY SEE AND THE STATE OF ISRAEL (29 JANUARY 2013)

JOINT COMMUNIQUÉ OF THE BILATERAL PERMANENT WORKING COMMISSION BETWEEN THE HOLY SEE AND THE STATE OF ISRAEL (29 JANUARY 2013)

- TESTO IN LINGUA INGLESE
- TRADUZIONE IN LINGUA ITALIANA
- TESTO IN LINGUA INGLESE

The Bilateral Permanent Working Commission between the Holy See and the State of Israel met today, 29 January 2013, in Jerusalem, at the Plenary level, to continue negotiations pursuant to the Fundamental Agreement Art. 10 paragraph 2.

The meeting was headed by Mr. Daniel AYALON, M.K., Deputy Minister of Foreign Affairs and by Msgr. Ettore BALESTRERO, Under-Secretary for the Holy See's Relations with States.

The Holy See's delegation thanked Deputy Foreign Minister Ayalon for his contribution to the negotiations and wished him success in his new endeavors.

The negotiations took place in a thoughtful and constructive atmosphere. The Commission took notice that significant progress was made and looks forward to a speedy conclusion of the Agreement.

The Parties have agreed on future steps and to hold the next Plenary meeting in June 2013 at Vatican City.

Delegation of the Holy See:

Msgr. Ettore BALESTRERO, Under-Secretary for the Holy See's Relations with States

H.E. Arch. Antonio FRANCO, Apostolic Nuncio, Co-Chairman of the Working Level of the Bilateral Permanent Working Commission
 H.E. Arch. Giuseppe LAZZAROTTO, Apostolic Nuncio in Israel
 H.E. Bishop Giacinto-Boulos MARCUZZO, Patriarchal Vicar for Israel
 Msgr. Maurizio MALVESTITI, Under-Secretary of the Congregation for Oriental Churches
 Msgr. Alberto ORTEGA MARTÍN, Official of the Secretariat of State
 Msgr. Waldemar Stanislaw SOMMERTAG, Counsellor of the Apostolic Nunciature
 Mr. Henry AMOROSO, Principal Legal Adviser
 Mr. Samir ABU-NASSAR, C.P.A., Financial Adviser
 Archimandrite Maher ABOUD, Vicar General Greek-Melkite Archeparchy of Akko
 Fr. Elias DAW, President of the Tribunal Greek-Melkite Church in Israel
 Fr. Pietro FELET, S.C.J., Secretary General of the A.O.C.T.S.
 Fr. Ibrahim FALTAS, O.F.M., Custody of the Holy Land
 Sr. Naomi ZIMMERMANN, F.S.E., Secretary

Delegation of the State of Israel:

Mr. Daniel AYALON, Deputy Minister of Foreign Affairs
 Mr. Zion EVRONY, Ambassador of the State of Israel to the Holy See
 Mr. Ehud KEINAN, Deputy Director General, Legal Division (MFA), Co-Chairman of the Working Level of the Bilateral Permanent Working Commission
 Mr. Shmuel BEN SHMUEL, Head of the World Jewish and Inter-Religious Affairs Bureau (MFA)
 Mr. Bahij MANSOUR, Director of the Inter-Religious Affairs Department (MFA)
 Mr. Moshe GOLAN, Senior Deputy State's Attorney responsible for Civil Law Matter, Ministry of Justice
 Mr. Itai APTER, Department for International Agreements, Ministry of Justice
 Ms. Karin DOSORETZ, General International Law Department, Legal Division (MFA)
 Mr. Gershon KEDAR, Policy Advisor to the Deputy Minister of Foreign Affairs
 Ms. Michal PASOVSKY, Department for International Agreements, Ministry of Justice

[00163-02.02] [Original text: English]

• TRADUZIONE IN LINGUA ITALIANA

La Commissione Bilaterale Permanente di Lavoro tra la Santa Sede e lo Stato di Israele si è riunita oggi, 29 gennaio 2013, in sessione Plenaria, a Gerusalemme, per continuare i negoziati in base all'Articolo 10 §2 del "*Fundamental Agreement*".

L'incontro è stato presieduto dal Sig. Daniel AYALON, M.K., Vice-Ministro degli Affari Esteri e da Mons. Ettore BALESTRERO, Sotto-Segretario per i Rapporti con gli Stati.

La Delegazione della Santa Sede ha ringraziato il Vice-Ministro degli Affari Esteri Ayalon per il suo contributo ai negoziati e gli ha augurato successo per i suoi nuovi impegni.

I negoziati si sono svolti in una atmosfera riflessiva e costruttiva. La Commissione ha preso atto che si sono registrati progressi significativi e auspica una rapida conclusione dell'Accordo.

Le parti hanno concordato i passi futuri e fissato la prossima riunione Plenaria nel giugno 2013 in Vaticano.

La Delegazione della Santa Sede:

Mons. Ettore BALESTRERO, Sotto-Segretario per i Rapporti con gli Stati;
 S.E. Mons. Antonio FRANCO, Nunzio Apostolico, Co-Presidente del Livello di lavoro della Commissione Bilaterale Permanente di Lavoro;
 S.E. Mons. Giuseppe LAZZAROTTO, Nunzio Apostolico in Israele;
 S.E. Mons. Giacinto-Boulos MARCUZZO, Vicario del Patriarcato Latino per Israele;
 Mons. Maurizio MALVESTITI, Sotto-Segretario della Congregazione per le Chiese Orientali;
 Mons. Alberto ORTEGA MARTÍN, Ufficiale della Segreteria di Stato;
 Mons. Waldemar Stanislaw SOMMERTAG, Consigliere della Nunziatura Apostolica;
 Sig. Henry AMOROSO, Primo Consigliere Giuridico;
 Sig. Samir ABU-NASSAR, C.P.A., Consigliere Finanziario;
 Archimandrita Maher ABOUD, Vicario Generale dell'Arcieparchia Greco-melchita di Akko;
 P. Elias DAW, Presidente del Tribunale della Chiesa Greco-melchita in Israele;

P. Pietro FELET, S.C.J., Segretario Generale A.O.C.T.S.;
P. Ibrahim FALTAS, O.F.M., Custodia di Terra Santa;
Sr. Naomi ZIMMERMANN, F.S.E., Segretaria

La Delegazione dello Stato di Israele:

Sig. Daniel AYALON, Vice-Ministro degli Affari Esteri;
Sig. Zion EVRONY, Ambasciatore dello Stato di Israele presso la Santa Sede;
Sig. Ehud KEINAN, Vice Direttore Generale, Divisione Affari Legali del Ministero degli Affari Esteri (MAE), Co-Presidente del Livello di lavoro della Commissione Bilaterale Permanente di Lavoro;
Sig. Shmuel BEN-SHMUEL, Capo dell'Ufficio per gli Affari Ebrei e Interreligiosi nel mondo (MAE);
Sig. Bahij MANSOUR, Direttore del Dipartimento per gli Affari Interreligiosi (MAE);
Sig. Moshe GOLAN, Primo Vice Procuratore di Stato responsabile delle questioni di Diritto Civile, Ministero della Giustizia;
Sig. Itai APTER, Dipartimento per gli Accordi Internazionali, Ministero della Giustizia;
Sig.ra Karin DOSORETZ, Dipartimento per il Diritto Internazionale Generale, Divisione Affari Legali (MAE);
Sig. Gershon KEDAR, Consigliere politico del Vice-Ministro degli Affari Esteri;
Sig.ra Michal PASOVSKY, Dipartimento per gli Accordi Internazionali, Ministero della Giustizia.

[00163-01.01] [Testo originale: Inglese]

[B0058-XX.02]
